

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2014

aruandeaasta lõpp: 31.12.2014

ärinimi: OÜ Keeltekode

registrikood: 11706217

tänava/talu nimi, Pootsmani 13
maja ja korteri number:

linn: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postisihthnumber: 51017

telefon: +372 58733841

e-posti aadress: keeltekode@gmail.com

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 5 Materiaalne põhivara	10
Lisa 6 Laenukohustused	11
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 8 Osakapital	12
Lisa 9 Müügitulu	12
Lisa 10 Tööjõukulud	12
Lisa 11 Seotud osapooled	12
Aruande allkirjad	14

Tegevusaruanne

Keeltekoda OÜ on asutatud 15. septembril 2009.a. Osaühingu peamiseks tegevusalaks on keeltekoolitus ning kõrval tegevusalaks kirjalik ja suuline tõlkimine.

Lõppenud majandusaasta realiseerimise müügitulu oli 46 586 eurot . 100% teenuste müügist toimus Eesti Vabariigi piires.

Ettevõtte juhatus on kaheliikmeline.

2012. aasta alguses osteti Helen Doron Early English frantsiis. Sellega laiendati keelekoolituse tegevusala ettevõttes ja hakati lisaks täiskasvanute keelealasele koolitamisele tegelema ka keelekoolituse pakkumisega lastele, kelle vanus jääb 3 elukuu ja 14 eluaasta vahele.

2014.aastal saime õiguse kasutada Helen Doron English frantsiisi ka 15-18-aastaste noorte õpetamiseks. Sellest tulenevalt laienes ka meie klientuur ning suurenes õpilaste arv.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	9 991	8 280	2
Nõuded ja ettemaksed	1 597	2 696	3
Kokku käibevara	11 588	10 976	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	480	720	5
Kokku põhivara	480	720	
Kokku varad	12 068	11 696	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Laenukohustused	2 230	2 230	6
Võlad ja ettemaksed	4 433	945	7
Kokku lühiajalised kohustused	6 663	3 175	
Kokku kohustused	6 663	3 175	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	8
Kohustuslik reservkapital	183	50	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	94	3 263	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 572	2 652	
Kokku omakapital	5 405	8 521	
Kokku kohustused ja omakapital	12 068	11 696	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2014	2013
Müügitulu	46 586	35 723
Muud äritulud	8	31
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-1 342	-3 322
Mitmesugused tegevuskulud	-23 871	-20 550
Tööjõukulud	-15 140	-8 956
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-240	-240
Muud ärikulud	-1 892	-24
Kokku ärikasum (-kahjum)	4 109	2 662
Intressikulud	0	-10
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	4 109	2 652
Tulumaks	-1 537	0
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 572	2 652

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2014	2013	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	4 109	2 662	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	240	240	
Kokku korrigeerimised	240	240	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	1 192	-1 612	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	3 489	-2 033	
Makstud intressid	0	-11	
Kokku rahavood äritegevusest	9 030	-754	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Saadud laenude tagasimaksed	0	-550	
Makstud dividendid	-5 782	0	
Makstud ettevõtte tulumaks	-1 537	0	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-7 319	-550	
Kokku rahavood	1 711	-1 304	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	8 280	9 584	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	1 711	-1 304	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	9 991	8 280	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2012	2 556	25	3 288	5 869
Aruandeaasta kasum (kahjum)			2 652	2 652
Muutused reservides		25	-25	0
31.12.2013	2 556	50	5 915	8 521
Korrigeeritud saldo 31.12.2013	2 556	50	5 915	8 521
Aruandeaasta kasum (kahjum)			2 572	2 572
Makstud dividendid			-5 782	-5 782
Muutused reservides		133	-133	0
Muud muutused omakapitalis			94	94
31.12.2014	2 556	183	2 666	5 405

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Keeltekode 2014. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

OÜ Keeltekode arvestus- ja esitusvaluutaks on Euro. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena on kajastatud raha pankade arveldusarvetel ning raha kassas. Raha ja selle ekvivalendid on bilansis hinnatud õiglases väärtuses, mis baseerub bilansipäeva Eesti Panga ametlikel valuutakurssidel. Õiglase väärtuse muutustest tulenevad kasumid ja kahjumid on kajastatud kasumiaruandes real „Finantstulud- ja kulud“.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kajastatud kasumiaruandes perioodi kuluna saldeeritult vastavate tuludega.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuete all on näidatud nõuded ostjate vastu, mis on tekkinud ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus. Nõuded ostjate vastu, samuti kõik muud nõuded, on kajastatud korrigeeritud soetusmaksumuses.

Samuti on siin kajastatud maksude ettemaksed ja tagasinõuded ning nõuded ja ettemaksed aruandvatele isikutele.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks on ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavad varad kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 500 eurot.

Materiaalne põhivara on algselt võetud arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta.

Materiaalne põhivara kajastub bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Määratud kasuliku elueaga immateriaalse põhivara arvestamisel on lähtutud materiaalse põhivara arvestuspõhimõtetest.

Amortisatsiooni on arvestatud lineaarselt lähtudes järgmisest eeldatavast kasulikust eluigaest.

Vara hakatakse amortiseerima alates hetkest, mil see on juhtkonna poolt kavandatud seisundis ja asukohas.

Vara amortiseerimine lõpetatakse kui vara amortiseeritav osa on täielikult amortiseerunud või kui vara on lõplikult kasutusest eemaldatud.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 500

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad tarnijatele, võetud laenud) on võetud algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on makstava tasu õiglane väärtus. Algne soetusmaksumus sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi on bilansis kajastatud maksmisele kuuluvas summas.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal kantakse reservkapitali vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist.

Tulud

Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamise järel.

Seotud osapooled

Seotud osapoolteks on eraisikutest võrdsetes osades omanikud ning ühtlasi ka juhatuse liikmed Agris Ambos ning Karin Kõiv.

2014. aasta jaanuarist kuni augustini (k.a.) töötas Agris Ambos töövõtulepingu alusel ning talle on selle perioodi eest arvestatud bruto töötasu 3 604 eurot. Perioodi september kuni detsember eest maksti Agris Ambosele juhatuse liikme tasu 1 366 eurot. Karin Kõiv töötas

2014.a.jaanuarist kuni novembrini töövõtulepingu alusel ning talle on selle perioodi eest arvestatud bruto töötasu 1582 eurot ning detsembri eest juhatuse liikme tasu 191 eurot.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013
Kassa	184	471
Swedbank 221055551367	9 276	7 129
Swedbank 221056624510	531	680
Kokku raha	9 991	8 280

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2014	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	985	985
Ostjatelt laekumata arved	985	985
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	59	59
Ettemaksed	553	553
Tulevaste perioodide kulud	553	553
Kokku nõuded ja ettemaksed	1 597	1 597
	31.12.2013	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	2 657	2 657
Ostjatelt laekumata arved	2 657	2 657
Nõuded seotud osapoolte vastu	-67	-67
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	106	106
Kokku nõuded ja ettemaksed	2 696	2 696

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2014		31.12.2013	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks		1 537		
Käibemaks		316		300
Üksikisiku tulumaks		313		99
Erisoodustuse tulumaks			3	
Sotsiaalmaks		787		274
Kohustuslik kogumispension		35		8
Töötuskindlustusmaksed		41		23
Intress		3		
Ettemaksukonto jääk	59		103	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	59	3 032	106	704

Lisa 5 Materiaalne põhivara

(eurodes)

			Kokku
	Arvutid ja arvutisüsteemid	Masinad ja seadmed	
31.12.2012			
Soetusmaksumus	1 197	1 197	1 197
Akumuleeritud kulum	-237	-237	-237
Jääkmaksumus	960	960	960
Amortisatsioonikulu	-240	-240	-240
31.12.2013			
Soetusmaksumus	960	960	960
Akumuleeritud kulum	-240	-240	-240
Jääkmaksumus	720	720	720
Amortisatsioonikulu	-240	-240	-240
31.12.2014			
Soetusmaksumus	1 196	1 196	1 196
Akumuleeritud kulum	-716	-716	-716
Jääkmaksumus	480	480	480

Lisa 6 Laenukohustused

(eurodes)

	31.12.2014	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Intressimäär	Alusvaluuta
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta		
Lühiajalised laenud						
Laen omanikult	2 230	2 230				
Lühiajalised laenud kokku	2 230	2 230				
Laenukohustused kokku	2 230	2 230				
	31.12.2013	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Intressimäär	Alusvaluuta
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta		
Lühiajalised laenud						
Laen omanikult	2 230	2 230			0	EUR
Lühiajalised laenud kokku	2 230	2 230				
Laenukohustused kokku	2 230	2 230				

Omanik Agris Ambos andis ettevõttele laenud 0% intressimääraga. Tagasimaksed toimuvad vastavalt rahavoogudele.

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2014	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	479	479
Võlad töövõtjatele	904	904
Maksuvõlad	3 032	3 032
Saadud ettemaksed	18	18
Muud saadud ettemaksed	18	18
Kokku võlad ja ettemaksed	4 433	4 433
	31.12.2013	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	287	287
Võlad töövõtjatele	-54	-54
Maksuvõlad	704	704
Muud võlad	6	6
Intressivõlad	6	6
korrigeerimised	2	2
Kokku võlad ja ettemaksed	945	945

Lisa 8 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013
Osakapital	2 556	2 556
Osade arv (tk)	2	2

Lisa 9 Müügitulu

(eurodes)

	2014	2013
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	46 586	35 723
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	46 586	35 723
Kokku müügitulu	46 586	35 723
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Koolitus	6 610	5 408
Tölketeenus	752	736
Keelekoolitus Helen Doron	39 224	29 579
Kokku müügitulu	46 586	35 723

Lisa 10 Tööjõukulud

(eurodes)

	2014	2013
Palgakulu	11 311	6 672
Sotsiaalmaksud	3 733	2 284
Kokku tööjõukulud	15 044	8 956
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	2	1

Lisa 11 Seotud osapooled

(eurodes)

2013	Saadud laenude tagasimaksud
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	550
Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused	

	2014	2013
Arvestatud tasu	6 743	6 558
Isikliku sõiduauto kompensatsioon	512	714

Seotud osapoolteks on eraisikust omanikud Agris Ambos ja Karin Kõiv.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 29.06.2015

OÜ Keeltekode (registrikood: 11706217) 01.01.2014 - 31.12.2014 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
AGRIS AMBOS	Juhatuse liige	01.08.2015

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2014
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	94
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 572
Kokku	2 666
Jaotamine	
Kohustusliku reservkapitali suurendamine (vähendamine)	73
Dividendideks	2 593
Kokku	2 666

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Keeleõpe	85591	45834	98.39%	Jah
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	752	1.61%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Agris Ambos	48001246526	Eesti	20000 EEK
Karin Kõiv	48002206525		20000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 58733841
E-posti aadress	keeltekode@gmail.com